

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo to wydało się bardzo złe* w oczach Abrahama ze względu na jego syna. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa te wydały się Abrahamowi okrutne. Ten chłopiec był przecież też jego synem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słowa te wydały się Abrahamowi bardzo przykre ze względu na jego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się to bardzo nie podobało w oczach Abrahamowych, dla syna jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przykro to przyjął Abraham dla syna swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To powiedzenie Abraham uznał za bardzo złe - ze względu na swego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowo to bardzo nie podobało się Abrahamowi ze względu na jego syna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Te słowa bardzo nie podobały się Abrahamowi ze względu na jego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowa te wydały się Abrahamowi bardzo złe. Odnosiły się bowiem do jego syna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypowiedź ta bardzo się nie podobała Abrahamowi; dotyczyła bowiem jego syna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ale] Awrahama bardzo to zmartwiło, ze względu na jego syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дуже жорстоким же зявилося слово перед Авраамом, задля його сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale z powodu jego syna, w oczach Abrahama ta rzecz była wielce przykra.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Abrahamowi wydało się to bardzo złe ze względu na jego syna.

¹⁾ Lub: niegodziwe (נִרְעָה).